Guida alla redazione del Bando di Regata

**Quando il Bando di Regata (BdR) è stato revisionato dalla Giuria, se è già nota, e pronto per pubblicazione, questa pagina e tutti i commenti e gli aiuti rossi nei testi devono essere cancellati.**

Questo modello standard bilingue di Bando di Regata (BdR) di Swiss Sailing è obbligatorio per l'organizzazione di Campionati Svizzeri, Campionati a Punti e Campionati di Classe.

È conforme all’appendice J del Regolamento di Regata (RRS) e rispetta le raccomandazioni dell’appendice KG di World Sailing e le **migliori pratiche raccomandate per i Giochi Olimpici del 2024**.

Con lievi adattamenti può servire come base per tutti i tipi di eventi, dalle regate dei club locali alle regate regionali o internazionali.

Utilizzando questo modello e seguendo le raccomandazioni riportate di seguito, contribuirete all'educazione dei concorrenti e renderete loro la vita più facile, perché ovunque andranno troveranno la stessa struttura del documento e lo stesso vocabolario standard.

Per i vostri sponsor, utilizzate la tabella a 5 colonne nel "piè di pagina", fornita a questo scopo.

Potete quindi utilizzare questo "piè di pagina" senza modifiche nella configurazione di Manage2Sail, della pagina <Document & Logos>, sezione "ORM PDF Output", ultimi due campi.

Non inserire uno sponsor nell'intestazione.

Il Bando si basa sui seguenti principi:

* L’obiettivo del BdR è di dare al concorrente tutte le informazioni necessarie per decidere se partecipare a un evento e per prepararsi. Dev’essere disponibile prima dell’iscrizione delle barche a una regata (RRS 25.1)
* Le regole del RRS dovrebbero essere modificate solo se la modifica è strettamanto necessario. In tal caso, la modifica dovrà essere effettuata in accordo con la RRS 85.1 e dovrà fare riferimento alla regola modificata e specificare la modifica. Per i riferimenti alle regole, le abbreviazioni RRS (Racing Rules of Sailing), BdR (Bando di Regata) o IR (Istruzioni di Regata) devono essere usate per indicare la fonte di una regola. Esempi: RRS 61.1(a) o BdR 5.1.
* Le regole del RRS non devono essere ripetute ne riformulate.
* Ove possibile, usare i termini o le espressioni dal RRS.

Istruzione per la redazione dei paragrafi :

* Il testo rosso nella BdR è un commento che aiuta a comprendere il significato del paragrafo**. Dovrebbero essere cancellati prima della pubblicazione.**
* I <testi evidenziati> in giallo devono essere completati con i dati dell'evento.

Quindi <l'evidenziazione> e le parentesi angolari <...> devono essere eliminate non appena il documento è pronto per la pubblicazione.

* I *paragrafi in* ***corsivo*** *sono opzionali.*

*Se si sceglie un'opzione o una variante, completati i <testi evidenziati> in giallo nell'opzione e elimina le opzioni non utilizzate.*

*Quindi modifica la* ***scrittura in******corsivo*** a una **scritta normale** quando il documento è pronto per la pubblicazione*.*

* Il testo tra [parentesi quadre] indica le varianti.

Una volta scelta una variante, cancella le varianti non utilizzate e le parentesi quadre [...].e, se necessario, compila i <testi evidenziati in giallo > ed eliminare i <…>

* Se un paragrafo non è necessario il titolo deve essere completato con la notazione **N/A** (Not Applicable/ Non Applicabile) a destra del titolo e le righe degli articoli successivi di quel paragrafo sono soppresse.

**Non sopprimere il paragrafo e non rinumerare gli altri paragrafi**, altrimenti si perde la sequenza di numerazione e la coerenza con i documenti standard di World Sailing con le Istruzioni di Regata.

* Se una articolo di un paragrafo viene eliminata, la riga corrispondente deve essere cancellata e gli articoli successive rinumerate.

Swiss Sailing Version 1.1, 23 Mars 2021 / 1.20 - 05.08.2021 / 1.24 – 07.05.2023 / 1.27 – 21.07.2023 / 1.29 – 07.09.2023 / 1.30 – 01.10.2023 / 1.31 – 13.11.2023 / 1.32 - 18.01.2024

<Nome dell’Evento>

<Data dell’Evento>

<Luogo in cui l’evento sarà disputato >

NOTICE OF RACE (NoR) / BANDO DI REGATA (BdR)

Versione <#.#, 24/04/2024>

Organizing Authority: <Club>

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | [NP] denotes a rule that shall not be grounds for protests by a boat. This changes RRS 60.1(a).[SP] denotes a rule for which a standard penalty may be applied by the race committee without a hearing or a discretionary penalty applied by the protests committee with a hearing. This changes RRS 63.1 and A5. | [NP] significa che una violazione di questa regola non potrà essere motivo di protesta da parte di una barca. Ciò modifica la RRS 60.1(a).[SP] indica una regola per la quale una penalità standard può essere applicata dal Comitato di Regata senza udienza o una penalità discrezionale applicata dal comitato delle proteste (CdP) con udienza. Ciò modifica la RRS 63.1 e A5. |
| 1 | Rules | Regole |
| 1.1 | The event is governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RRS). | La regata è disciplinata dalle Regole come definite dalle Regole di Regata della vela (RRS). |
| 1.2 | Swiss Sailing rules apply and they can be downloaded from [https://www.swiss-sailing.ch/fr/](https://www.swiss-sailing.ch/fr/racing/regates/participants-a-une-regate)* the SWISS SAILING [prescriptions to the RRS](https://www.swiss-sailing.ch/_Resources/Persistent/05561a85e40e63176ee238a7b84ba5844dec6491/RRS20212024SwissSailingPrescriptions_en_de_fr101.pdf)
* the SWISS SAILING [Implementary](http://www.dict.cc/englisch-deutsch/implementary.html) [Regulations to World Sailing Codes 20 and 21](https://www.swiss-sailing.ch/fr/racing/regates/championnats-de-suisse/directives-d-application-swiss-sailing)
 | Le seguenti prescrizioni di SWISS SAILING possono essere scaricate da : https://www.swiss-sailing.ch/* Le [Prescrizionis](https://www.swiss-sailing.ch/_Resources/Persistent/05561a85e40e63176ee238a7b84ba5844dec6491/RRS20212024SwissSailingPrescriptions_en_de_fr101.pdf) Swiss Sailing alle RRS
* Le direttive Swiss Sailing per l’applicazione delle Regulations World Sailing [Codes 20 et 21 de World Sailing](https://www.swiss-sailing.ch/fr/racing/regates/championnats-de-suisse/directives-d-application-swiss-sailing).
 |
| 1.3 | RRS <Number[s]> will be changed as follows: <State change[s]>See also RRS 86 to be sure that the rule change is permitted. | *La[e] regola[e] <numero> sarà [saranno] modificata[e] come segue: <descrizione delle modifiche>*Vedi anche RRS 86 e verifica che la modifica sia permessa |
| 1.4 | Choose **one NoR 1.4 paragraph** among the four options then DELETE the options not neededThe class rule <Number> will not applySee also RRS 87 to be sure that the rule change is permitted. | Scegliere **un paragrafo BdR 1.4** tra le quattro opzioni, quindi CANCELLARE le opzioni non selezionate.*La regola di classe <numero> non sarà applicata*Vedi anche RRS 87 e verifica che la modifica sia permessa |
| 1.4 | The class rule <Number> is changed as follows<State change>.See also RRS 87 to be sure that the rule change is permitted. | *La regola di classe <numero> è modificata come segue:* *<descrizione della modifica>*Vedi anche RRS 87 e verifica che la modifica sia permessa |
| 1.4 | * <A Class Name> class rule <Number> will not apply
* <B Class Name> class rule <Number> will not apply

See also RRS 87 to be sure that the rule change is permitted. | * *Per la classe <A nome> la regola <numero> non sarà applicata*
* *Per la classe <B nome> la regola <numero> non sarà applicata*

Vedi anche RRS 87 e verifica che la modifica sia permessa |
| 1.4 | * *<A Class Name> class rule <Number> is changed as follows:*

*<State change[s]>** *<B Class Name> class rule <Number> is changed as follows:*

*<State change[s]>*See also RRS 87 to be sure that the rule change is permitted. | * *Per la classe <A nome> la regola <numero> è modificata come segue:*

*< descrizione della modifica>** *Per la classe <B nome> la regola <numero> è modificata come segue:*

*<descrizione della modifica>*Vedi anche RRS 87 e verifica che la modifica sia permessa |
| 1.5 | [Appendix T "Arbitration" will apply]*[For "on water umpired" events, Appendix UF "Umpired Fleet Racing" will apply]**[For Windsurf events, Appendix B "Windsurfing Fleet Racing Rules" will apply]**[For Team Race events, Appendix D "Team Racing Rules" will apply]**[For Radio Sailing events, Appendix E "Radio Sailing Racing Rules" will apply]**[For Kiteboard events, Appendix F "Kiteboarding Racing Rules" will apply]**Choose one or more options that are convenient for the event type.* | [Appendice T “Arbitrato“ sarà applicata]*[Per gli eventi "arbitrati sull'acqua", l'Appendice UF "Regole per regate di flotta arbitrate" sarà applicata]* *[Per gli eventi di Windsurf, l'Appendice B "Regole per regate di flotta Windsurfing" sarà applicata]* *[Per gli eventi di Team Race, l'Appendice D "Regole per regate a squadre" sarà applicata]* *[Per gli eventi di Radio Sailing, l'Appendice E "Regole per regate di Radiomodelli" sarà applicata]* *[Per gli eventi di Kiteboard, l'Appendice F "Regole per regate di Kiteboarding" sarà applicata]* *Scegli una o più opzioni che vanno bene per l’evento.* |
| 1.6 | <List other documents that govern the event>(State all documents not listed in the definition rules that govern the event by name and scope of validity. See also case 109)  | *<Elenco di altri documenti che governano l’evento>*(Altri documenti non elencati nella definizione di Regole e che governano l’evento devono essere esplicitamente citati con il loro ambito di validità: vedi Caso 109). |
| 1.7 | [DP] Each boat is required to comply with RRS 78.1 and the event equipment rules from the time of its pre-race equipment inspection, unless otherwise approved by the Technical Committee.Non-compliance may be protested and penalised as if it were discovered after racing. | [DP] Ogni barca deve essere conforme alla RRS 78.1 e alle regole di equipaggiamento della manifestazione dal momento dell'ispezione dell'equipaggiamento prima della regata, salvo diversa approvazione del Comitato Tecnico.La non conformità può essere protestata e penalizzata come se fosse stata scoperta dopo la regata. |
| 1.8 | If there is a conflict between languages, the Englishtext takes precedence unless another language is provided in a SWISS SAILING prescription. The language provided will take precedence for the text in this provision.(Use only if no official English version is available for a text and no language is provided to take precedence)However, for the <Document[s)> the [German] [French] [talian] text will take precedence. | Se c'è un conflitto tra le lingue, il testo inglese avrà la precedenza a meno che un'altra lingua venga fornita in una prescrizione SWISS SAILING. La lingua fornita avrà la precedenza per il testo in questa disposizione.(Solo se nessuna versione ufficiale in inglese è disponibile per un testo e nessun linguaggio previsto ha la precedenza).Tuttavia, per il/ i <documenti> il testo [Tedesco] [Francese] [Italiano] avrà la precedenza. |
| 2 | Sailing Instructions | Istruzioni di regata |
| 2.1 | The sailing instructions will be available on the online official notice board at <URL of the manage2sail event website> no later than 48 hours before the first racing day. | Le istruzioni di regata saranno pubblicate all’albo ufficiale sul sito <sito dell’evento manage2sail> entro le 48 ore precedenti il primo giorno di regata. |
| 3 | Communication | Comunicazioni |
| 3.1 | The online official notice board is located at <<https://www.Manage2Sail.com>> only.  | L’albo ufficiale online dei comunicati sarà visibile unicamente sul <<https://www.Manage2Sail.com>>. |
| 3.2 | Communications to the competitors will be done by electronic means (e-mails – electronic notice board).**Competitors shall provide themselves with a device (**MobilePhone or NotePad or Computer**) to obtain and read these communications**. The person in charge e-mail address which was inserted during the entry process shall be valid and active during the whole duration of the eventAny difficulty in receiving communications will not be eligible for redress This changes RRS 62.1(a).[NP] No printed documents will be supplied. | I comunicati ai concorrenti verranno inviato con mezzi elettronici (e-mails, bacheca elettronica)-**I concorrenti devono munirsi di un mezzo per ottenere queste comunicazioni** (Telefono cellulare, Tablet o Computer).L’indirizzo mail della persona responsabile registrato all’atto dell’iscrizione sarà valido e attivo durante tutta la durata del evento.Qualsiasi difficoltà nella ricezione delle comunicazioni non può essere motivo per una richiesta di riparazione. Ciò modifica la RRS 62.1(a)[NP] Non saranno forniti documenti stampati. |
| 3.3 | [DP] While racing, except in an emergency, a boat shall not make voice or data transmissions and shall not receive voice or data communication that is not available to all boats. | [DP] Tranne che in caso di emergenza, una barca in regata non dovrà fare trasmissioni vocali o dati e non dovrà ricevere comunicazioni vocali o dati che non sono disponibili a tutte le barche. |
| 4 | Eligibility and Entry**Choose one NoR 4.1 paragraph** among the two options.Then DELETE the line not used. | Eleggibilità ed Iscrizione**Scegli un paragrafo BdR 4.1** tra le due opzioni.Quindi ELIMINA la riga non utilizzata. |
| 4.1 | The event is open to all boats of the class <Class Name>. | La regata è aperta alle barche della classe <Classe>. |
| 4.1 | The event is open to all boats of the classes.* <Class A>
* <Class B>
* *<Class C>*
 | La regata è aperta alle barche delle classi* <Classe A>
* <Classe B>
* <Classe C>
 |
| 4.2 | Eligible boats may enter online on <https://www.Manage2Sail.com> by no later than <Date> and pay the entry fee as stated in NoR 5.1.It is the date for the entry at a standard entry fee. If a NoR 4.3 paragraph has been defined, late entries are then accepted accordingly, but with a" late entry fee". | Le barche eleggibili possono iscriversi sul sito <https://www.Manage2Sail.com> entro il <data> e pagare la quota d’iscrizione indicata al punto 5.1 BdR.È la data per l'iscrizione con una tassa d'iscrizione standard. Se è stato definito un paragrafo NoR 4.3, le iscrizioni tardive vengono accettate di conseguenza, ma con una "tassa di iscrizione tardiva". |
| 4.3 | Late entries will be accepted no later than <Date> and a late entry fee shall be paid as stated in NoR 5.1.This date extends the entry date from the standard entry to a late entry, but with a "late entry fee".This is the "**registration limit date**" that is to set in manage2sail. | Iscrizioni effettuate in ritardo saranno accettate fino a <data> e la quota di iscrizione in ritardo deve essere pagata come indicato al punto 5.1 BdR.Questa data estende la data di iscrizione dall'iscrizione standard all'iscrizione tardiva, ma con una "tassa di iscrizione tardiva".Questa è la "**data limite di iscrizione**" che deve essere impostata in manage2sail. |
| 4.4 | The following information shall be produced at registration:* Proof of the boat’s conformity with the class rules
* Proof of membership of a member national authority of World Sailing (MNA) or an affiliated club or organization of a MNA for all crew members. For Swiss competitors the Swiss Sailing club member card is required.
* Proof of authorization for competitor’s advertising.
* Proof of the third-party liability insurance as stated in NoR 21.
* *For competitors under 18 years of age a completed and signed parental (or guardian) consent declaration form, available at <URL of the manage2sail event website>.*
 | I seguenti documenti dovranno essere presentati alla registrazione:* Attestato che la barca è conforme alle regole di classe
* Prova che tutti i membri d'equipaggio sono membri di un’Autorità Nazionale membro di World Sailing (MNA) o membri di un club o un’organizzazione affiliata a una MNA. Per i concorrenti svizzeri è richiesta la tessera di membro di Swiss Sailing
* Prova dell’autorizzazione ad esporre la pubblicità.
* Prova di assicurazione RC in corso di validità, come indicato al punto 21 BdR.
* *Per i concorrenti di età inferiore a 18 anni il modulo di consenso del genitore (o tutore) compilato e firmato, ottenibile sul <sito dell’evento manage2sail>.*
 |
| 4.5 | The person in charge shall be a member of the class association. (If required by the class rules, only) | *La persona responsabile deve essere un membro dell'associazione di classe*(se le regole della classe lo richiedono). |
| 4.6 | Limits of age: <Limits of age> (maximum, minimum, for junior championships only, or according to the event type) | *I limiti di età sono <limiti di età>*(minimo, massimo, solo per i campionati junior o secondo il tipo di evento). |
| 5 | Fees  | Pagamenti |
| 5.1 | An entry fee of CHF <Amount > shall be paid at the time when entering.A late entry fee of CHF <Amount for late entry> shall be paid at the time when entering. | La quota di iscrizione di CHF <cifra> deve essere versata al momento dell’iscrizione. La quota per l’iscrizione tardiva di CHF <cifra per l’iscrizione tardiva> deve essere versata al momento dell’iscrizione. |
| 5.2 | **Choose one NoR 5.2 paragraph** among the two options.Then DELETE the line not used.Entry fees and late entry fees shall be paid by credit card or TWINT | **Scegliere un** **paragrafo BdR 5.2** tra i seguenti tre ed eliminare le altre righe non necessarie.La quota di iscrizione e la quota per l’iscrizione tardiva deve essere pagata tramite carta di credito o TWINT. |
| 5.2 | Entry fees and late entry fees shall be paid on the following bank account: <Bank details and IBAN No.> | La quota di iscrizione e la quota per l’iscrizione tardiva deve essere pagata sul seguente conto bancario:<Coordinate bancarie con IBAN> |
| 5.3 | These fees are due, even if a boat withdraws the entry later or does not show up. They will only be refunded if the entry is rejected or cancelled by the organizing authority or the race committee or if the event is cancelled or the competitor is prevented from attending due to any governmental regulation. | Queste quote sono dovute anche se una barca ritira l'iscrizione più tardi o non si presenta. Saranno  rimborsate solo se l'iscrizione viene rifiutata o annullata dall'autorità organizzatrice o dal comitato di regata o se l'evento viene annullato o al concorrente viene impedito di partecipare a causa di qualsiasi regolamento governativo. |
| 5.4 | Other fees: *<Description of the fee> <Amount>*Insert optional fees (e.g for social events) | Altri costi: *<descrizione del costo> <*cifra >Inserisci i costi opzionali (ad esempio gli eventi sociali non inclusi nella quota d’iscrizione) |
| 6 | Advertising | Pubblicità |
| 6.1 | [DP][NP][SP] Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority. If this rule is broken, Word Sailing Regulation 20.9.2 applies.  | [DP][NP][SP] Le barche dovranno esporre la pubblicità fornita dall’autorità organizzatrice. Se questa regola viene infranta si applica la World Sailing Regulation 20.9.2 |
| 7 | Format | Formato |
| 7.1 | The event consists of a single qualifying series. | L’evento consiste in una singola serie di qualificazione. |
| 8 | Schedule  | Programma |
| 8.1 | Registration place: <Place> | Registrazione luogo : <Luogo> |
|  |  |  |
|  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dates/date** | **From / da** | **To / a** |
| <Date> | <hh:mm> | < hh:mm > |
| *<*Date*>* | *<* hh:mm *>* | *<* hh:mm *>* |

 |
|  |  |  |
| 8.2 | Program and number of races: | Programma e numero di regate : |
|  |  |
|  |

|  |
| --- |
| Program of races / Programma delle prove |
| **Dates/date** | **<Class A>** | ***<Class B>***  | ***<Class C>*** |
| <Date> | <No> races / prove | <No> races / prove | <No> races / prove |
| <Date> | <No> races / prove | <No> races / prove | <No> races / prove |
| <Date> | <No> races / prove | <No> races / prove | <No> races / prove |

 |
|  |  |  |
|  | However, an additional race may be held on any day to complete the total number of races scheduled, provided that the additional race is published at least 120 minutes before the start of the first race of the day and that competitors are informed at the daily skippers' meeting if such a meeting is scheduled. | Tuttavia, una prova supplementare può essere disputata in qualsiasi giorno per completare l'intero numero di prove in programma, a condizione che il numero modificato di prove in programma per tale giornata di regate sia stato affisso non più tardi di 120 minuti del primo segnale di avviso previsto per quel giorno. |
| 8.3 | The scheduled time of the first warning signal will be on the first racing day at <hh:mm>, on the following racing days at<hh:mm>. | L’orario previsto per il segnale di avviso della prima prova della prima giornata è fissato alle <hh:mm>, i giorni seguenti il segnale di avviso è fissato alle <hh:mm>. |
| 8.4 | On the last scheduled day of racing no warning signal will be made after <hh:mm>*.*  | L’ultimo giorno di regata non sarà dato il segnale di avviso dopo le ore <hh:mm>. |
| *8.5* | **Choose one NoR 8.5 paragraph** among the two options.*Then DELETE the line not used* *On the first scheduled racing day a skippers [and support person] meeting will be held at <location> at <hh:mm>.* | ***Scegliere un paragrafo BdR 8.5*** *tra i seguenti tre ed eliminare le altre righe non necessarie**Il primo giorno di regata in programma lo skipper [e le persone di supporto] meeting si terrà presso <luogo> alle ore <hh:mm>.* |
| *8.5* | *A daily skippers [and support person] meeting will be held at <location> at <hh:mm >, except on the first scheduled day of racing when it will be held at <hh:mm>.* | *Un giornaliero meeting con gli skipper [e le persone di supporto] si tiene a <località> alle ore <hh:mm >, eccetto il primo giorno di regata in programma, quando si tiene alle ore <hh:mm>.* |
| *8.6* | The following social events will be organized:* *<List social events>*
 | *Saranno organizzati i seguenti eventi sociali:** *<elenco degli eventi>*
 |
| 9 | Equipment inspection | Ispezione degli equipaggiamenti |
| 9.1 | Each boat shall be able to produce a valid measurement certificate or conformity document as required by the class rules. | Ogni barca dovrà essere in grado di consegnare un valido certificato di stazza o di conformità come richiesto dalle regole di classe. |
| 9.2 | No initial measurements will be taken. | Nessun certificato di stazza sarà emesso sul posto. |
| 10 | Venue | Località |
| 10.1 | Attachment A shows the location of the venue. | L’allegato A descrive la località dell’evento |
| 10.2 | Attachment B shows the location of the racing areas. | L’allegato Bindica l’ubicazione delle aree di regata. |
| 11 | Courses | Percorsi |
| 11.1 | The course to be sailed will be a built-up course. | Il percorso sarà un percorso “costruito” |
| 12 | Penalty System | Sistema di penalizzazione |
| 12.1 | RRS Appendix P, Special Procedures for RRS 42, will apply. | Si applicherà l'Appendice P, Procedure speciali per la RRS 42. |
| 12.2 | For the <Name[s]> class[es] RRS 44.1 and RRS Appendix P 2.1 are changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty.Should only be used with multihulls, foilers or only if specified in the class rules. | Per la[e] classe[i] <nomi> la regola 44.1 e l’Appendice P 2.1 sono modificate nel senso che la Penalità di due giri è sostituita dalla Penalità di un giro.Devebbe essere usato solo per i multiscafi, i foiler o solo se specificato nelle regole di classe. |
| 13 | Scoring | Punteggio |
| 13.1 | 2racesare required to be completed to constitute the championship. | 2 prove completate sono necessarie per costituire il campionato. |
| *13.2* | (a) When fewer than <4>races have been completed, a boat’s series score will be the total of her race scores.(b) When <4>or more races have been completed, a boat’s series score will be the total of her race scores excluding her worst score. | (a) Quando vengono completate meno di <4> prove, il punteggio della serie di una barca sarà la somma dei punteggi da essa conseguiti in tutte le prove.(b) Quando vengono completate <4> prove, il punteggio della serie di una barca sarà la somma dei punteggi da essa conseguiti in tutte le prove escludendo la peggiore. |
| 14 | Support Person Vessels | Imbarcazioni di supporto |
| 14.1 | ***Choose one NoR 14.1 paragraph*** *among the two options and DELETE the lines not used*[DP] [NP] Support person vessels shall be registered at the race office before the event  | ***Scegliere un paragrafo BdR 14.1*** *tra le due opzioni e CANCELLARE le righe non utilizzate*[DP] [NP] Le imbarcazioni di supporto devono essere registrate all’ufficio di regata prima dell’inizio dell’evento  |
| *14.2* | *[DP] [NP] Support person vessels and support person vessel drivers shall comply with the legal requirements.*  | *[DP] [NP] Le imbarcazioni di supporto e i piloti delle imbarcazioni di supporto devono attenersi ai requisiti legali.* |
| 15 | Chartered or loaned boats – N/A | Barche noleggiate o imprestate – N/A |
| 16 | Berthing  | Posti assegnati |
| 16.1 | [DP] [NP] Boats shall be kept in their assigned places in the [boat park] [harbour]. | [DP] [NP] Le barche devono rimanere al posto loro assegnato mentre si trovano nel [parco barche] [porto]. |
| 17 | Launching and Hauling-out  | Varo e alaggio |
| 17.1 | [DP] Keelboats shall not be hauled out during the event except with and according to the terms of prior written permission of the race committee.  | [DP] Le barche a chiglia non devono essere alate durante l’evento se non previa autorizzazione scritta del comitato di regata. |
| 18 | Diving Equipment and Plastic Pools – N/A | Equipaggiamento subacqueo e grembiuli di plastica – N/A |
| 19 | Media Rights, Cameras and Electronic Equipment  | Diritti di media, macchine fotografiche e apparecchiature elettroniche |
| 19.1 | By participating in this event, competitors grant to the Organizing Authority and its sponsors the right in perpetuity to make, use and show, from time to time at their discretion, any motion pictures and live, taped or filmed television and other reproductions of the athlete and the boat, produced during the period of the competition without compensation. | Partecipando a questo evento, i concorrenti concedono all’autorità organizzatrice e ai suoi sponsor il diritto a tempo indeterminato di creare, utilizzare e mostrare, di volta in volta a loro discrezione qualsiasi film e televisione dal vivo, registrato o filmato e altre riproduzioni dell'atleta e della barca prodotti durante il periodo della competizione senza compenso. |
| 20 | Disclaimer of Liability  | Clausola esonerativa di responsabilità |
| 20.1 | Competitors participate in the event entirely at their own risks. See RRS 3, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the event. | I concorrenti prendono parte alla prova a loro rischio e pericolo. Vedi la Regola RRS 3, Decisione di Partecipare alla Regata. L’Autorità Organizzatrice non assume alcuna responsabilità per danni alle cose od infortuni alle persone o nei casi di morte che avvengano a causa della regata prima, durante o dopo la stessa. |
| 21 | Insurance | Assicurazione |
| 21.1 | Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance including the coverage of risks at competition, with a minimum cover of CHF 2‘000‘000.-- per incident or the equivalent.  | Ogni barca partecipante dovrà essere coperta da assicurazione RC inclusa copertura del rischio in regata, in corso di validità con massimale di copertura di almeno CHF 2'000'000.-- per incidente o equivalente. |
| 22. | Prizes | Premi |
| 22.1 | Prizes will be given as follows:* The winner[s] will be awarded the title “Swiss Champion of the <Name[s]> class[es]”.
* SWISS SAILING medals for the boats ranked 1 to *3 [in each class]*.
* *Prizes for the first <Number> boats [in each class].*
* *Perpetual troph[y][ies].*
* *Souvenir prices for each competitor.*

*For all classes, categories prizes are scored by extraction of the general ranking, without any point recalculation.* *This changes RRS A 4.* | Saranno assegnati i seguenti premi:* Al/ai vincitore/i verrà assegnato il titolo "Campione svizzero della[e] classe[i] <nomi>".
* Medaglie SWISS SAILING per le barche classificate da 1 a 3 *(in ogni classe).*
* *Premi per le prime <numero> barche [in ogni classe].*
* *Trofeo[i] perpetuo[i]*
* *Premi di souvenir per ogni concorrente.*

*Per tutte le classi, i premi di categoria sono assegnati per estrazione dalla classifica generale, senza ricalcolo dei punti.* *Questo modifica il RRS A 4.* |
| 23 | Further Information | Altre informazioni |
| 23.1 | For further information please contact *<Contact information*> | Per ulteriori informazioni vi preghiamo di contattare *<informazioni di contatto>* |

Attachment A / Allegato A :

Venue / Luogo:

<Insert map of venue (e.g. Google Maps)>

Address / Indirizzo:

*<Insert event address>*

Accomodation / Alloggio:

Hotel :

Ufficio Turistico :

Camping :

Attachement B / AllegatoB :

Race Area / Area della regata:

<Insert map of race area (e.g. Google Maps)>